

ОТЗЫВ
ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
О ДИССЕРТАЦИИ ЗУБОВОЙ УЛЬЯНЫ ВЛАДИМИРОВНЫ
«ВЕРТИКАЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ БИЗНЕС-ДИСКУРСЕ: ДИНАМИКА
ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ И РЕЧЕТВОРЧЕСТВА», ПРЕДСТАВЛЕННОЙ
НА СОИСКАНИЕ УЧЁНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК
ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 10.02.04 – ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

Диссертационное исследование У.В. Зубовой выполнено в рамках исследований, посвященных аспектам функционирования современного делового дискурса. Несмотря на достаточное количество научных публикаций, посвященных текстовым, структурным, дискурсивным и иным многочисленным параметрам деловой коммуникации, в изучении бизнес-дискурса на сегодняшний день обнаруживаются значительные лакуны. В этой связи поставленная в диссертации У. В. Зубовой проблема обладает несомненной актуальностью, а проведенное исследование – теоретической и практической значимостью.

Выбранная тема видится весьма **актуальной** на том основании, что вопрос функционирования вертикального контекста в аутентичном англоязычном деловом дискурсе не получил достаточного освещения в лингвистической литературе. Изучив опыт предшественников, занимающихся данной проблематикой, Ульяна Владимировна проводит исследование филологического и социально-исторического вертикального контекста в аутентичном бизнес-дискурсе, что и определяет **научную новизну** исследования.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что в ней получают развитие представления о когнитивно-дискурсивной парадигме в бизнес-лингвистике.

Очевидна **практическая ценность** проведенного исследования: представленные наблюдения и обобщения могут использоваться в

преподавании курсов по деловому английскому языку, риторике деловой коммуникации, лингвостилистике, а также при написании курсовых, дипломных и магистерских работ.

Достоверность и обоснованность результатов диссертации определяются разнообразием методов изучения исследуемого материала (контекстуальный и этимологический анализ, лингвостилистический метод, метод филологической топологии и лексикографического анализа).

В своей работе У. В. Зубова проанализировала обширный корпус фактического материала, который проверялся и уточнялся с помощью различных контекстов современного письменного англоязычного бизнес-дискурса и лексикографических источников.

Диссертация представляет собой самостоятельное исследование общим объемом 163 страницы и состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы, что в полной мере отражает цели и задачи данной работы.

В ходе проведенного исследования диссертантом было установлено, что наиболее частотный способ существования вертикального контекста в текстах деловой направленности – это полное непрерывное цитирование. Автор аргументировано доказывает функционирование в статьях и книгах бизнес-тематики и других способов создания вертикального контекста: аллюзий, деформированных идиом, пословиц и поговорок, заимствований из других языков. Особо стоит отметить представленную У. В. Зубовой сопоставительную таблицу (с.133 дисс.), в которой отмечается общее и особенное в изученных разновидностях аутентичного англоязычного бизнес-дискурса. Исключительно важным представляется наблюдение автора относительно того, что средства экспрессивности все чаще проникают в официально-деловой функциональный стиль. Действительно, в современном англоязычном деловом пространстве наблюдается заметная тенденция к стилистическим флуктуациям и более свободному включению в дискурс нехарактерных языковых приемов и средств, что свидетельствует об эволюционном движении английского бизнес-дискурса. Выявление

особенностей реального бытования и функционирования социально-исторического и филологического вертикального контекста в деловом дискурсе также является важным результатом проведенного исследования. К числу бесспорных достоинств представленной диссертации следует отнести то, что в процессе рассуждений автор демонстрирует хорошее знание научной литературы по избранной проблематике и часто предлагает собственный взгляд на исследуемую категорию.

Давая положительную оценку работе У. В. Зубовой, признавая ее достоинства и соглашаясь с выводами, представляется необходимым, вместе с тем, обратить внимание на некоторые моменты, которые важны для дальнейшего осмысления описываемых в исследовании явлений.

1. В положении 5, выносимом на защиту, обозначено, что такие составляющие вертикального контекста, как иноязычные вкрапления, в аутентичном бизнес-дискурсе носят менее частотный характер. На наш взгляд, данное утверждение ставит под вопрос валидность выводов, к которым автор приходит в результате своего исследования (с. 100, 119, 131, 133 дисс.).
2. Главу 2, посвященную подробному описанию словарных изданий, можно было бы несколько сократить без ущерба для общего содержания исследования, равно как и Параграф 2 Главы 3, в котором очень детально описывается структура анализируемых источников.
3. Позволим себе не согласиться с тезисом о том, что вертикальный контекст в бизнес-дискурсе выполняет лишь информативную функцию, а экспрессивность обусловлена авторским стилем. По нашему мнению, интертекстуальные включения, а также совмещение полярных стилей в пределах делового текста способствуют дерегламентации функциональных параметров и снижению конвенциональности делового дискурса. Это имеет прагматический потенциал вызвать у реципиентов ассоциации

содержательного и эмоционального плана, благодаря чему осуществляется более глубокое осмысление сути текста и излагаемой в нем информации. Следовательно, имеет место быть манипулятивная функция.

4. Основная часть размышлений автора диссертации носит скорее систематизирующий характер. Предполагается, что полученные результаты исследования могли бы сопровождаться более обстоятельными выводами и особенно – в заключении к работе.
5. Оппонируемое диссертационное исследование было выполнено на основе письменного англоязычного бизнес-дискурса, представленного статьями из книг. Возможно, диссертанту следовало бы расширить исследовательскую палитру и привлечь разнообразный жанровый материал, включая виды устной (собrania, деловые переговоры), письменной (отчеты, контракты, договоры, коммерческие письма) и смешанной (презентации) бизнес-коммуникации для получения более достоверных обобщений.

Вместе с тем, возникшие вопросы не затрагивают существа представленной диссертации, ни в коей мере не снижают значимости проведенного исследования и не влияют на его результаты, а носят преимущественно дискуссионный характер.

Диссертационное исследование, выполненное У. В. Зубовой, отличается хорошим стилем изложения, научностью, аккуратностью в использовании представляемых данных, демонстрирует выигрышные стороны материала. Положения, выдвинутые на защиту, получили содержательное раскрытие в тексте диссертации.

Автореферат соответствует содержанию диссертационной работы и ее основным положениям, а публикации, среди которых три из списка, рекомендованного ВАК, с достаточной полнотой раскрывают существо полученных результатов исследования.

Все вышеизложенное позволяет заключить, что диссертация Ульяны Владимировны Зубовой «Вертикальный контекст в англоязычном бизнес-дискурсе: динамика воспроизведения и речетворчества» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для соответствующей отрасли знаний, и соответствует требованиям пп. 9 и 10 раздела II "Положения о порядке присуждения ученых степеней" ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук. Автор данного диссертационного исследования, Зубова Ульяна Владимировна, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры английской филологии
и межкультурной коммуникации
ФГАОУ ВПО НИУ «БелГУ»
Воробьева Анна Евгеньевна

308015, Россия, г. Белгород,
ул. Победы, 85
vorobyova@bsu.edu.ru
(4722) 24-54-04

20.02. 2015 г.



Публикации оппонента, близкие теме диссертации:

№ п/ п	Наименование	Автор/соавторы	Вид публикаций	Место публикации / выходные данные	Объём (п.л.)
1.	Лингвопрагматические особенности электронной коммерческой корреспонденции	А.Е. Воробьева / И.В. Чекулай	печатная	Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». – Москва, 2009. – № 4. – С. 6–9.	0,4 п.л. (авторских 50%)
2.	Стилистические особенности текстов электронной коммерческой корреспонденции (на материале английского и немецкого языков)	А.Е. Воробьева	печатная	Вопросы теории языка и методики преподавания иностранных языков. Сборник трудов IV Международной научной конференции. – Таганрог: Таганрогский гос. пед. ин-т им. А.П., 2011. – С. 118–120.	0,1 п.л.
3.	Электронная коммерческая корреспонденция как особый жанр официально-делового функционального стиля	А.Е. Воробьева	печатная	Современные подходы к изучению единиц языка и речи и вопросы лингводидактики. Сб. научн. трудов. – Белгород: ИПЦ «ПОЛИТЕРРА», 2012. – С. 279 – 283.	0,4 п.л.
4.	Технология обучения иностранному языку в малых группах сотрудничества	И.В. Белкина, А.Е. Воробьева	печатная	Актуальні проблеми викладачів іноземних мов для професійного спілкування. Матеріали всеукраїнської науково-практичної конференції. Том 1. – Дніпропетровськ, 2012. – С. 18–21.	0,4 п.л. (авторских 50%)
5.	Функционирование языка	А.Е. Воробьева,	печатная	Актуальные вопросы теории и практики перевода:	0,25 п.л.

	электронной деловой корреспонденции (на примере некоторых семантических видов писем)	И.В. Белкина		сб. науч. трудов. – Белгород: ИПК НИУ «БелГУ», 2012. – С. 20-23	(авторских 50%)
6.	Электронная деловая корреспонденция. Прагматические и психолингвистические аспекты изучения (монография)	А.Е. Воробьева	печатная	LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, Deutschland / Германия, 2014.- 51с.	2 п.л.